

Chaire de recherche du Canada en oralité des francophonies minoritaires

Jean-Pierre Pichette

Volume 6, 2008

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/000098ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/000098ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société québécoise d'ethnologie

ISSN

1703-7433 (print)

1916-7350 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Pichette, J.-P. (2008). Chaire de recherche du Canada en oralité des francophonies minoritaires. *Rabaska*, 6, 227–231.
<https://doi.org/10.7202/000098ar>

Rapports des institutions

ACADIE

Chaire de recherche du Canada en oralité des francophonies minoritaires

COFRAM / Centre acadien

Téléphone : (902) 769-2114

Université Sainte-Anne

Télécopieur : (902) 769-0063

Pointe-de-l'Église

Courriel : jeanpierre.pichette@usainteanne.ca

(Nouvelle-Écosse) B0W 1M0

Toile : www.usainteanne.ca/cofram

Présentation

Le partenariat entre la COFRAM et le GRÉA (Groupe de recherche en études acadiennes), associés pour la promotion des études acadiennes à l'Université Sainte-Anne, s'est encore soldé par plusieurs actions conjointes, durant ce nouvel exercice, notamment la publication des actes du colloque du printemps 2006 sur *le Patrimoine religieux de la Nouvelle-Écosse* et l'organisation du colloque international sur *la Résistance des marges* à la fin de l'été 2007. Ces événements ont aussi renforcé les liens avec les titulaires de chaires de recherche en patrimoine – la CREMEA de l'Université de Moncton, la chaire en patrimoine ethnologique de l'Université Laval et la chaire en patrimoine urbain de l'Université du Québec à Montréal –, comme avec la Société québécoise d'ethnologie (SQE) et les centres de recherche européens – le CRBC, Université de Bretagne Occidentale, et l'URMC, Université de Liège –. Ces diverses contributions ont valu à la COFRAM de récolter en cours d'année trois subventions du Conseil de recherche en sciences humaines (CRSH).

Réunions scientifiques

A. COLLOQUE INTERNATIONAL 2007 – *La Résistance des marges. Exploration, transfert et revitalisation des traditions populaires des francophonies d'Europe et d'Amérique*. Ce colloque international, financé en partie par un octroi du CRSH, s'est déroulé à l'Université Sainte-Anne du 15 au 19 août 2007 en présence d'environ 85 participants. Les processus de diffusion et de rétention des traditions, les rapports entre le centre et ses périphéries, le rôle des marges furent au cœur de la réflexion à laquelle on avait convié une quarantaine d'intervenants de statut varié, rompus à des disciplines multiples

(ethnologie, histoire de l'art, linguistique, littérature, folklore, animation culturelle, histoire, anthropologie, archéologie, sociologie, théologie, éducation) et considérant des marges d'horizons divers (tout le Canada français de l'Acadie à l'Ouest ; les États-Unis, du Wisconsin à la Louisiane ; et la Guyane ; ainsi que des régions d'Europe : Bretagne, Béarn et Wallonie ; et d'Afrique). Répartis en quatorze séances, les conférenciers abordèrent, chacun selon sa perspective, l'ancienneté, l'origine plurielle et l'actualité des traditions, leur métissage, les facteurs qui ont contribué à leur maintien ou à leur érosion, tant en périphérie qu'au centre, en particulier les communications interculturelles entre les diverses francophonies d'Amérique et d'Europe, et entre celles-ci et les populations autochtones puis anglophones. Concrètement, cinq axes fondamentaux actualisaient l'objectif général, balisant la réflexion souhaitée et charpentant le colloque : 1. *L'exploration de la marge* : valeur heuristique et construction identitaire, 2. *Les migrations et transferts culturels de l'Europe à l'Amérique*, 3. *Les ambiguïtés de la marge* : idées reçues sur le métissage, 4. *Les tensions entre le centre et sa périphérie* : les marges, lieux de résistance, 5. *La revanche des marges*. Deux tables rondes, la projection de films ethnographiques et une excursion complétèrent le programme de cette rencontre mémorable dont les actes sont en cours de préparation.

B. ATELIERS BRITTO-FRANCO-CANADIENS – Le 17 décembre suivant, la collaboration entre le Centre de recherche bretonne et celtique et la COFRAM se déplaçait à Brest, à l'Université de Bretagne Occidentale, pour de nouveaux « ateliers britto-franco-canadiens ». Sous la présidence de Jean-François Simon, directeur du CRBC, une dizaine de chercheurs y explorèrent le thème des « prêtres collecteurs » comme volet de leur chantier principal : « Du folklore à l'ethnologie. Parcours comparés de la Bretagne et du Canada francophone ». Il appert, par la richesse des échanges, que cette thématique débouchera sur une initiative conjointe qu'il reste à préciser.

C. ATELIER SUR L'ÉDITION DES CONTES – En octobre 2008, la COFRAM sera l'hôte d'un atelier international : « L'Édition des contes de tradition orale. Pour qui ? Comment ? ». Cet événement rassemblera une douzaine de spécialistes de ces questions, triés sur le volet en raison de leurs réalisations avérées dans l'édition du conte populaire et des solutions qu'ils ont pu apporter aux problèmes nombreux que soulève le passage de l'oral à l'écrit : ces intervenants, qui représentent à peu près tous les milieux de la francophonie nord-américaine et européenne, synthétiseront leur travail dans des exposés propres à ouvrir la discussion et à dégager des consensus sur la méthode de transcription idéale et la composition du recueil de contes idéal. Cette initiative

conjointe de la COFRAM et du Groupe de recherche en études acadiennes (GRÉA) de l'Université Sainte-Anne, soutenue par la Chaire de recherche McCain en ethnologie acadienne (CREMEA), de l'Université de Moncton, et le Centre de recherche bretonne et celtique (CRBC) de Brest, découle des travaux du Laboratoire de littérature orale récemment subventionnés par le CRSH.

Laboratoire de littérature orale

A. DÉPÔTS – C'est plus d'une centaine d'heures d'enregistrement, distribuées en une quinzaine de collections, que le LABOR a accueillies dans ses archives cette année. Les fruits du terrain effectué dans un cadre pédagogique par certains de nos étudiants, se sont ajoutés au dépôt de captations audiovisuelles, réalisées à l'interne, comme les trois premières éditions du *Festival de la parole de la baie Sainte-Marie* (2005, 2006 et 2007), le *colloque national* de 2006 sur le patrimoine religieux et le *colloque international* de 2007 sur la résistance des marges, ou produits à l'externe par des chercheurs, comme les enregistrements réalisés à la baie Sainte-Marie entre 2001 et 2004 par Barry Ancelet, professeur à l'Université de la Louisiane à Lafayette, les entrevues de Patricia Casteret-Heiniger, de l'Université de Pau, faites au même endroit en 2007, et divers documents confiés par Françoise Lempereur, de l'Université de Liège, et Jean Simard, de la Société québécoise d'ethnologie.

B. TRAITEMENT DES COLLECTIONS – Outre l'accueil des nouvelles acquisitions, livrées aux soins de notre technicien, le Laboratoire de littérature orale (LABOR) s'est activé durant toute l'année autour de deux projets principaux. Après plus d'un an de travail, l'indexation de la collection J.-Alphonse-Deveau, une enquête orale menée en Nouvelle-Écosse par le fondateur du Centre acadien au début des années 1970, est en voie d'achèvement. D'autre part, la transcription intégrale de la collection sonore de J.-P. Pichette, entreprise durant l'été 2005, arrive maintenant à son terme, 95 % des enregistrements ayant été traités ; cette étape préliminaire a permis d'enclencher les phases ultérieures du projet d'édition ÉCLORE.

C. LE PASSAGE DE L'ORAL À L'ÉCRIT – Une autre subvention du CRSH est venue appuyer une nouvelle étape de la recherche intitulée « De l'oral à l'écrit. Établissement d'un corpus de littérature orale (ÉCLORE) ». En symbiose avec la réflexion qu'engendrera l'atelier sur l'édition des contes, on formulera une proposition de modèle pour l'édition des narrations populaires, contées et chantées, d'Amérique française. Le titulaire et trois cochercheurs de l'Acadie (Ronald Labelle, CREMEA, Université de Moncton), du Québec (Aurélien Boivin, Littératures, Université Laval) et de l'Ontario (Marcel Bénéteau, Folklore et ethnologie, Université de Sudbury), assistés par un

réseau d'experts des États-Unis et de la France, composent l'équipe qui s'est donné un double mandat : revoir le protocole de transcription pour le passage de l'oral à l'écrit afin de le rendre inclusif pour les spécialistes qui œuvrent isolément et élaborer le plan du recueil idéal. L'objectif final est de trouver une solution qui permette aux ethnologues et autres spécialistes des sciences humaines de livrer des textes scientifiquement sûrs, lisibles et utiles aux divers utilisateurs. Ce volet fondamental forme le prélude du grand projet d'édition d'une collection de contes populaires.

D. PRODUCTIONS AUDIOVISUELLES – Le terrain mené à Chéticamp en mars 2007 pour documenter la Mi-Carême locale a eu des retombées imprévues au départ. Pour illustrer ce cas de « résistance des marges », thème du colloque international de l'été 2007, l'équipe du LABOR a tiré du matériel réuni deux productions : une exposition en dix tableaux résumant l'expérience de terrain et les caractéristiques du rituel observé, préparée par Carmen d'Entremont et Gisèle Thériault, et un documentaire vidéo *Chéticamp/Saint-Joseph-du-Moine 2007 : Mission Mi-Carême*, réalisé par Sébastien Dol et Jason Saulnier. Ce court métrage d'une durée de 38 minutes et l'exposition ont brillamment été présentés par nos étudiants comme compléments de programme au colloque de l'été 2007 et ils ont été diffusés aussi durant la semaine de la Mi-Carême 2008, à Saint-Joseph-du-Moine, pour le bénéfice des informateurs participants. Ces productions serviront éventuellement d'outils pédagogiques pour le programme d'enseignement des études acadiennes au secondaire de même qu'il facilitera le travail de l'équipe de recrutement de notre université.

Publications

A. *RABASKA* – La cinquième livraison annuelle de *Rabaska, revue d'ethnologie de l'Amérique française* (Québec, SQE, vol. 5, 2007, 281 p.) a encore une fois mis à contribution toute l'équipe du LABOR. Cette publication, qui nécessite bon an mal an la collaboration d'une cinquantaine d'auteurs, est dirigée par un comité national de rédaction composé d'ethnologues représentant les grandes régions de la francophonie nord-américaine (dont les noms figurent en deuxième de couverture du présent volume). La Société québécoise d'ethnologie (SQE) en a fait le lancement à Québec, le 7 décembre 2007. En feuilletant ce volume, on notera que la participation du personnel de la COFRAM, de même que de collègues de l'Université Sainte-Anne, est ici abondante. Aux contributions des quatre assistants du laboratoire, responsables d'une rubrique de l'« Annuel » ou rédacteurs de rapports d'institutions, on pourra lire les comptes rendus de deux collègues du GRÉA et de notre collaboratrice.

B. ACTES DU COLLOQUE DE 2006 – Les actes du colloque national, tenu à l'Université Sainte-Anne les 19 et 20 juin 2006, sont maintenant sortis des presses et ont été lancés le 17 août 2007. Les communications de tous les intervenants et même les discussions finales ont été réunies dans un fort volume, enrichi de 149 photos, intitulé *Le Patrimoine religieux de la Nouvelle-Écosse. Signes et paradoxes en Acadie*. L'ouvrage forme le premier numéro triple de *Port Acadie, revue interdisciplinaire en études acadiennes* (n^{os} 10-11-12, automne 2006, printemps 2007, automne 2007, Pointe-de-l'Église, Université Sainte-Anne, 315 p.). On se rappellera que la vingtaine de conférenciers invités (de l'Ontario, du Québec et de l'Acadie) y examinaient certaines des traces matérielles, parfois monumentales, et spirituelles qui ont fortement marqué l'univers culturel acadien. L'objectif de dresser un premier état des lieux du patrimoine religieux des Acadiens réinstallés en Nouvelle-Écosse, du Cap-Breton à Pompcoup, en passant par la baie Sainte-Marie, est donc rempli. L'avenir dira à quel point le volume pourra sensibiliser la population acadienne à cette portion significative de sa culture et lui garantir un avenir.

D. AUTRES – *Portail en ligne*. C'est maintenant chose faite : la COFRAM vient de se doter d'un portail électronique. Conçu par l'équipe de la chaire, ce lien a été configuré par le technicien du Centre acadien qui en assurera la mise à jour périodique. Nos lecteurs peuvent dorénavant le consulter à l'adresse www.usainteanne.ca/cofram. On peut désormais y lire, avec d'autres renseignements, les derniers bulletins d'information préparés au Centre acadien : *La Mouvée*, bulletin d'information de la COFRAM (n^o 3, décembre 2007/janvier 2008, 8 p.) et le *GRÉA* (n^o 4, hiver 2008, 8 p.).

JEAN-PIERRE PICHETTE

Chaire de recherche McCain en ethnologie acadienne

CREMEA, Département d'Études françaises

Université de Moncton

Téléphone : (506) 858-4592

Moncton (Nouveau-Brunswick)

Courriel : ronald.labelle@umoncton.ca

E1A 3E9

Toile : www.umoncton.ca/crmea

Mandat de la CREMEA

La CREMEA a comme mandat de participer à la formation des étudiants au département d'Études françaises en dispensant des cours sur l'ethnologie